

**LA CIMBALI**

# Magnum ON DEMAND Touch

УСТАНОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Перевод исходной инструкции



Code 965-103-000 (rev. 1748)



Обновленная электронная версия руководства пользователя размещена на сайте по адресу, представленному внизу страницы. Для получения доступа используйте нижеследующие данные.



<http://cimbali-explorer.keytech.it/explorer/spareparts/page/login>

User ID: guest  
PW: Entr@nc3



Please sign in

guest

.....

Sign in

Уважаемый клиент!

Поздравляем вас с приобретением новой кофейной мельницы «On Demand Touch Screen».

Вы выбрали современный аппарат, созданный по последнему слову техники. Данный прибор — это идеальное сочетание эффективности и функциональности, а также набор средств, необходимых для того, чтобы выполнять свою работу как можно лучше.

Мы рекомендуем выделить немного времени и ознакомиться с данным руководством по использованию и техобслуживанию кофемашины. Это поможет познакомиться с новой кофемашиной для приготовления эспрессо. Уверены, вам не терпится ее опробовать.

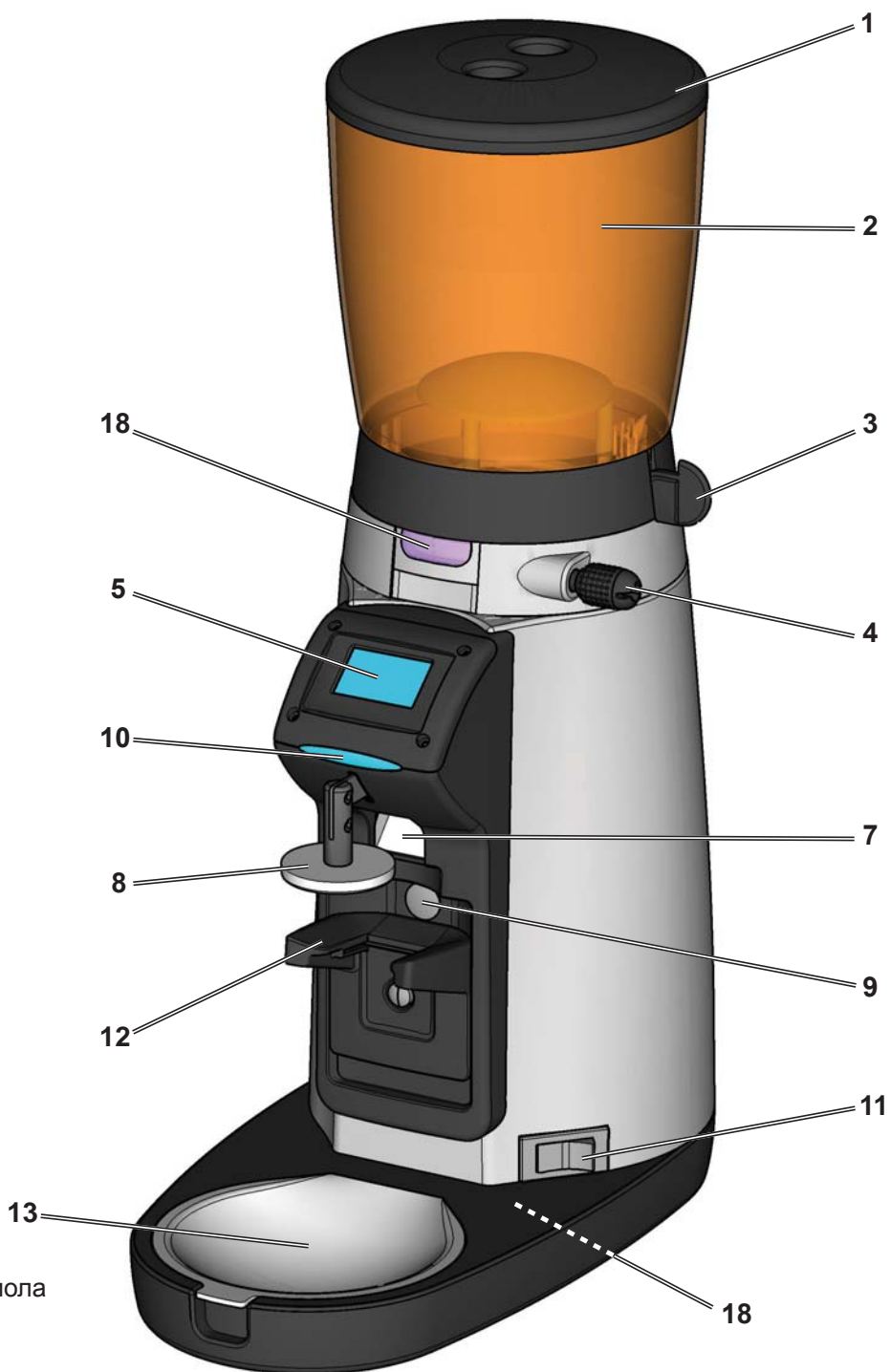
С наилучшими пожеланиями!

GRUPPO CIBALI S.p.A.

## Содержание

	Страница		Страница
1. Общие правила	4	<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</b>	
2. Установка	5	7. Блок-схема работы	9
3. Подключение к электросети	6	8. Подготовка к работе	10
4. Предостережение	7	9. Регулировка степени помола	10
5. Техобслуживание и ремонт	7	10. Очистка от молотого кофе	11
6. Демонтаж машины	8	<b>МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b>	
		11. Меню пользователя: дозирование	12
		11.1 Меню пользователя: счетчики	12
		11.2 Меню пользователя: конфигурация	13
		12. Очистка	13
		13. Неисправности и ошибки	14

**MD MAGNUM OD**  
**Touch Screen**



**ОБОЗНАЧЕНИЯ**

- 1 Крышка бункера
- 2 Бункер для зернового кофе
- 3 Задвижка бункера
- 4 Ручка регулировки степени помола
- 5 Сенсорный экран
- 7 Желоб подачи молотого кофе
- 8 Темпер
- 9 Привод: запуск в «предустановленном» режиме «preselezione»
- 10 Индикатор включения
- 11 Кнопка включения/выключения кофемолки
- 12 Упор-подставка для фильтродержателя
- 13 Подставка для кофейных отходов
- 14 Наклейка с данными кофемолки
- 18 Индикатор степени помола

Условные обозначения



Общие предупреждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность застревания, берегите руки



Охрана окружающей среды



Информация для оператора машины.



Информация для технического персонала.

## 1. Общие правила



**Перед работой с машиной или перед ее перемещением внимательно ознакомьтесь с предупреждениями и правилами в данном руководстве пользователя. Руководство содержит важную информацию по обеспечению безопасности и гигиене во время работы с машиной. Храните руководство в легкодоступном месте.**

- Эта машина предназначена для помола зернового кофе и его дозирования для кофемашин для приготовления эспрессо.
- Эта машина должна устанавливаться в местах, где она будет эксплуатироваться только подготовленным персоналом, знающим о возможных рисках при работе с машиной.
- Эта машина предназначена только для профессионального использования.
- Детям старше 8 лет или людям с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, а также людям, не имеющим достаточного опыта и знаний о данной машине, разрешается работать с прибором только под присмотром опытных пользователей. Данный прибор — не игрушка для детей. Дети не должны заниматься техобслуживанием машины без присмотра взрослых.
- Запрещается оставлять прибор без присмотра.
- Машина не предназначена для эксплуатации вне помещений.
- Необходимо обеспечить защиту прибора от воздействия атмосферных явлений (дождь, солнечные лучи, холод).
- Запрещается мыть машину струей воды под напором.
- Шум: уровень звукового давления не превышает 70 дБ.
- Замену поврежденного шнура питания разрешается проводить только профессиональному электрику.
- Если машина используется ненадлежащим образом или в целях, отличных от описанных выше, она может быть источником опасности. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования этой машины.

ВКЛ. 15 с

ВЫКЛ. 60 с



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Установка, демонтаж и настройка машины должны выполняться только квалифицированными специалистами.

Внимательно ознакомьтесь с предупреждениями и правилами в данном руководстве, так как они предоставляют важную информацию по безопасному подключению, эксплуатации и техобслуживанию машины.

Храните руководство в легкодоступном месте.



- Персонал, отвечающий за перемещение прибора, должен знать о рисках, связанных с перемещением тяжелых грузов.  
Перемещайте машину с осторожностью, используя соответствующее подъемное оборудование (например, вилочный погрузчик).  
При ручном перемещении машины убедитесь в следующем:
  - достаточное количество сотрудников для выполнения задач в зависимости от веса прибора и сложности его подъема;
  - используется соответствующая экипировка (обувь/перчатки).
- После извлечения оборудования из упаковки убедитесь, что оборудование и защитные устройства не повреждены.
- Упаковочный материал (пластиковые пакеты, пенопласт, скобы и проч.) хранить вне доступа детей, так как он потенциально опасен. Запрещается выбрасывать его в окружающую среду. Такой материал должен быть отправлен в специальные центры утилизации отходов.
- Перед подключением прибора убедитесь, что технические данные на его паспортной табличке (напряжение и проч.) соответствуют характеристикам электросети.
- Проверьте состояние шнура питания. Поврежденный шнур подлежит замене.
- Полностью размотайте шнур питания.
- Машина должна устанавливаться на ровной и устойчивой поверхности.
- Температура окружающей среды — от 10 до 32 °С.
- Электрическая розетка должна находиться в непосредственной близости от машины.
- Запрещается установка и эксплуатация машины в помещениях (кухнях), где уборка производится струей воды под давлением.
- Не перекрывайте вентиляционные отверстия машины.
- Запрещается подключение и эксплуатация машины вне помещений.





### 3. Подключение к электросети

Перед подключением убедитесь, что используется автоматический выключатель, который обеспечивает полное отключение от сети электропитания при перегрузке III категории и защиту от тока утечки 30 мА. В соответствии с правилами устройства и эксплуатации электрооборудования необходимо установить в цепь электропитания автоматический выключатель.

Электрическая безопасность прибора гарантируется только при правильном подключении к эффективной системе заземления в соответствии с действующими правилами электрической безопасности. Необходимо убедиться, что это правило безопасности соблюдается. В случае сомнений обратитесь к инженеру-электрику. Производитель не несет ответственности за любые повреждения, возникающие при отсутствии системы заземления.

Не рекомендуется использовать переходники, многополюсные штепсели и/или удлинители.

Убедитесь, что тип соединения и напряжение соответствуют параметрам, указанным на паспортной табличке.





## 4. Предостережение

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Производитель не несет ответственности за ущерб имущества или травмы людей, вызванные ненадлежащим использованием или использованием кофемашины не по назначению.

Запрещается пользоваться прибором влажными руками или босиком.

Запрещается эксплуатация прибора детьми или лицами, не осведомленными о правилах его использования.

### ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА

Тепловая защита срабатывает в случае перегрева электродвигателя вследствие неисправности.

Дождитесь охлаждения устройства перед повторным включением.

Если проблема повторяется, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### ХРАНЕНИЕ КОФЕ

Всегда используйте свежие кофейные зерна и храните их в банках или в водонепроницаемых герметичных пакетах. Храните кофе вдали от источников света в прохладном, сухом месте. Постарайтесь использовать весь молотый кофе к концу рабочего дня, так как он теряет свой аромат и портится.



#### ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

В случаях, когда машина не используется в течение длительного времени (например, ночь, выходные, праздничные дни), необходимо выполнить следующее:

- извлеките шнур питания машины из розетки сети электропитания или выключите главный выключатель;
- опорожните бункер для зернового кофе.

Несоблюдение этих мер безопасности освобождает производителя от всякой ответственности за неисправности, ущерб собственности или травмирование людей.

## 5. Техобслуживание и ремонт

Если машина не работает должным образом, отключите ее от электросети и свяжитесь с сервисным центром.

Если шнур электропитания поврежден, отключите машину от электросети и обратитесь в сервисный центр для замены шнура.



#### Условия гарантии безопасности при эксплуатации машины:

- соблюдение инструкций производителя;
- периодическое привлечение квалифицированных технических специалистов для проверки состояния и работоспособности защитных устройств (один раз в первые три года после приобретения, затем ежегодно).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если машина обслуживается неквалифицированным персоналом, возникает угроза безопасности при ее эксплуатации и нарушение соответствия техническим требованиям.

Ремонт должны осуществлять только квалифицированные специалисты.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Используйте только оригинальные запасные части.

При использовании неоригинальных запасных частей гарантия становится недействительной.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

После техобслуживания **ОСМОТРИТЕ** в соответствии с указаниями в специальном разделе руководства.



**6. Демонтаж машины**

Электрооборудование не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами.

**Не загрязняйте окружающую среду, соблюдайте действующее местное законодательство.**



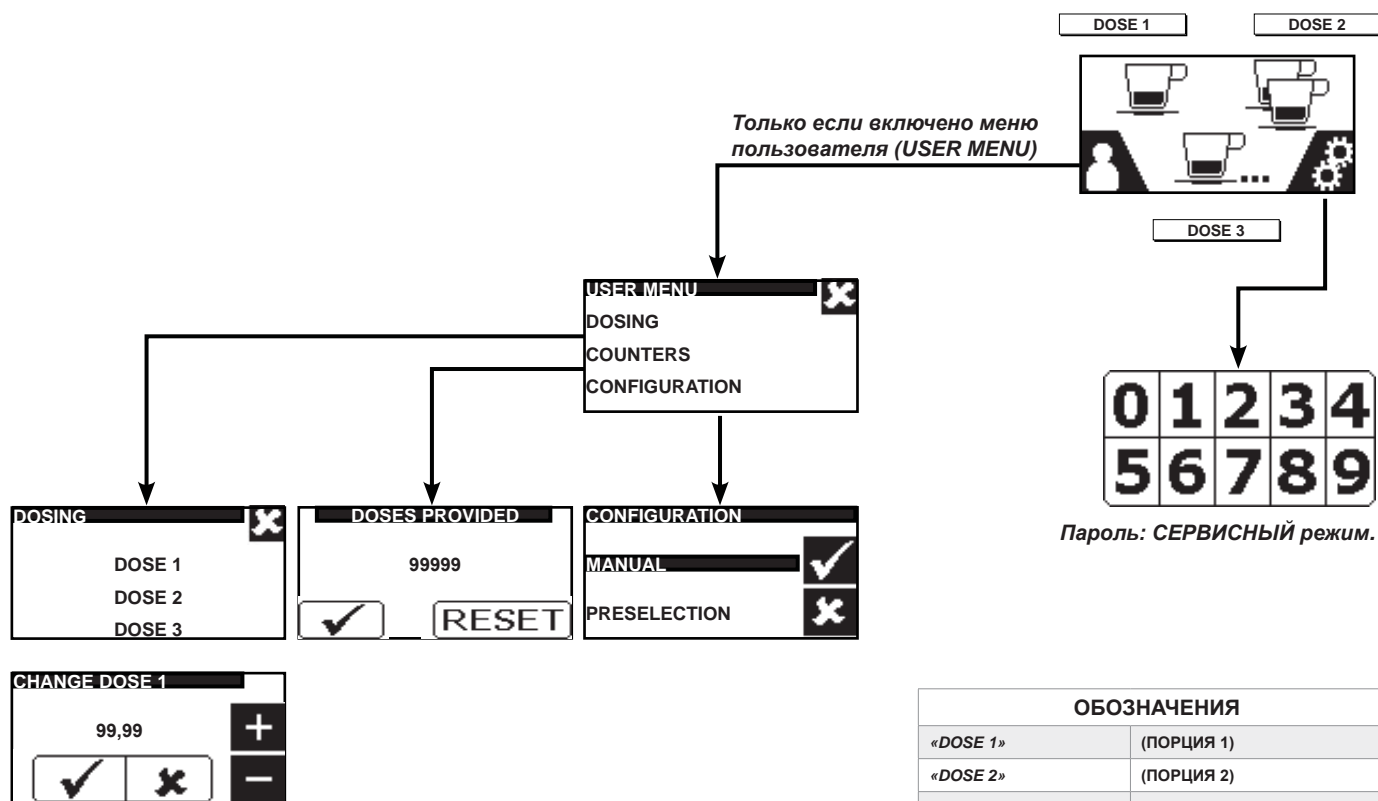
Раздельная утилизация машины для последующей переработки в соответствии с требованиями охраны окружающей среды помогает избежать потенциального отрицательного воздействия на окружающую среду и здоровье, позволяет вторично использовать материалы, из которых она состоит.

Неадекватная утилизация электрооборудования в нарушение действующего законодательства может повлечь за собой административное или уголовное наказание.






# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

## 7. Блок-схема работы



ОБОЗНАЧЕНИЯ	
«DOSE 1»	(ПОРЦИЯ 1)
«DOSE 2»	(ПОРЦИЯ 2)
«DOSE 3»	(ПОРЦИЯ 3)
«USER MENU»	(МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)
«DOSING»	(ДОЗИРОВАНИЕ)
«COUNTERS»	(СЧЕТЧИКИ)
«CONFIGURATION»	(КОНФИГУРАЦИЯ)
«DOSING»	(ДОЗИРОВАНИЕ)
«DOSES PROVIDED»	(ПОРЦИЙ ПРИГОТОВЛЕНО)
«MANUAL»	(РУЧНОЙ)
«PRESELECTION»	(ПРЕДУСТАНОВЛЕННЫЙ)
«CHANGE DOSE 1»	(ИЗМЕНИТЬ ПОРЦИЮ 1)



- Нажмите значок  для подтверждения изменений или выбора элемента.
- Нажмите значок  для отмены изменений и возврата на предыдущий экран.
- Главный экран включается через 10 секунд бездействия .



## 8. Подготовка к работе

### Предварительные операции

Убедитесь, что бункер для зернового кофе (2) правильно установлен на кофемолку-дозатор. Откройте крышку (1) и засыпьте кофейные зерна.

Убедитесь, что задвижка бункера для зерна (3) открыта, толкая ее внутрь.

### Включение — общие инструкции



«Перед включением прибора убедитесь, что включен сетевой выключатель».

Установите выключатель (11) в положение «1», чтобы включить машину, и убедитесь, что загорелся индикатор (10).

При включении кофемолки-дозатора на экране появляется следующее изображение:



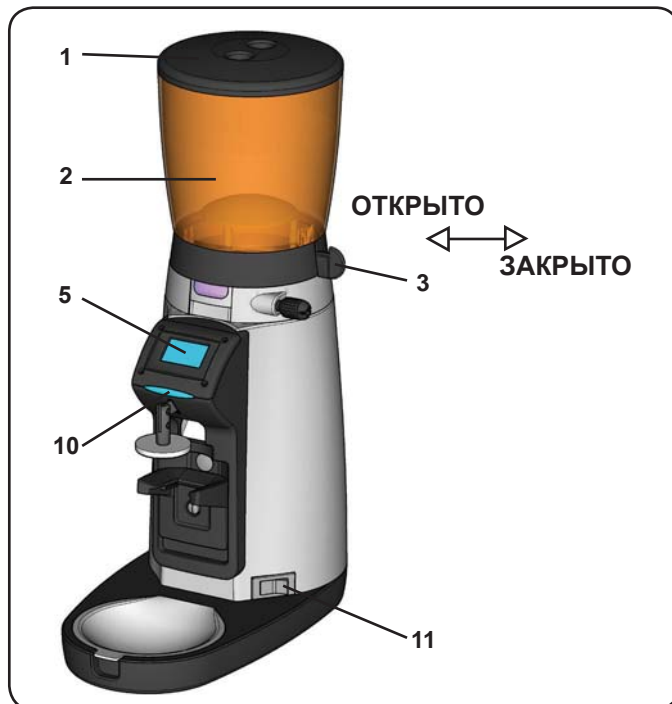
Машина готова к работе.

Буква в левом нижнем углу обозначает заданный режим работы:

**M:** «Manual» (Ручной);

**P** «Pre-selection» (Предварительный выбор).

В конце рабочего дня установите выключатель питания (11) в положение «0», чтобы выключить прибор. Индикатор (10) гаснет.

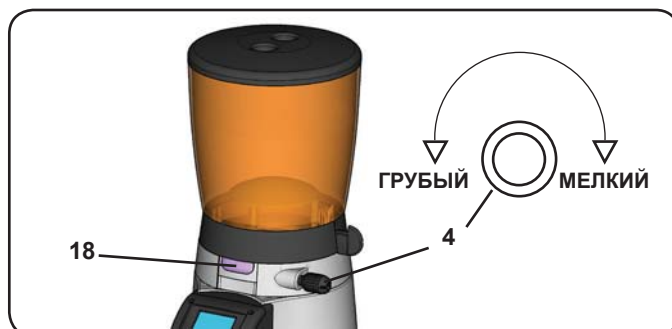


## 9. Регулировка степени помола

Можно настроить степень помола кофемолки-дозатора (от мелкого до крупного) с помощью ручки регулировки степени помола (4). Величина степени помола отображается на соответствующей шкале (18).

Если кофе готовится слишком медленно, возможно, используется слишком мелкий помол. Поверните ручку регулировки степени помола (4) против часовой стрелки для получения более грубого помола.

Если кофе готовится слишком быстро, возможно, используется слишком грубый помол. Поверните ручку регулировки степени помола (4) по часовой стрелке для более мелкого помола.



## 10. Очистка от молотого кофе

Для кофемолки-дозатора используется 2 режима очистки:

### **Режим M «Manual» (ручной)**

- 1) Поместите фильтродержатель в упор-подставку (12) машины.
- 2) Выберите порцию (одинарную ☕ или двойную ☕☕), нажав соответствующий значок на сенсорном экране.
- 3) После нажатия значка на сенсорном экране кофемолка-дозатор начнет работу и через некоторое время, определяемое размером порции, молотый кофе начнет поступать из желоба (7). Мельница остановится автоматически.

**Примечание.** Чтобы прервать цикл помола до истечения заданного времени, нажмите на сенсорный экран.

Для непрерывного помола нажмите значок ☕... и удерживайте его:

- при значении 00.00 помол выполняется непрерывно, пока удерживается нажатый значок ☕...;
- при любом значении, отличном от 00.00, помол выполняется непрерывно, пока удерживается нажатый значок ☕..., но не дольше заданного времени.

**Примечание.** Величина порции задается техническим специалистом.

Информацию о настройках времени дозирования см. в п. «ДОЗИРОВАНИЕ».

### **P «Pre-selection» (предварительный выбор)**

- 1) Выберите предварительно на сенсорном экране желаемый размер порции (одинарную, двойную или непрерывную). Активный выбор выделяется черным квадратом ■ (чередуется), как показано на рисунке справа.
- 2) Поместите фильтродержатель в упор-подставку (12) до упора в привод (9).

**Примечание.** Привод кофейной мельницы осуществляется с помощью давления в исполнительном механизме (9).

- 3) Кофемолка-дозатор начнет работу, и через некоторое время, определяемое размером порции, молотый кофе начнет поступать из желоба (7). Мельница остановится автоматически.

**Примечание.** Чтобы прервать цикл помола до истечения заданного времени, нажмите на сенсорный экран.

**Примечание.** После завершения помола символ ■ изменяется на значок порции, заданной техническим специалистом.

**Примечание.** В режиме предварительного выбора между циклами помола должно пройти не менее 2 секунд, это время определяется выключением исполнительного механизма (9).

Информацию о настройках времени дозирования см. в п. «ДОЗИРОВАНИЕ».



### **РЕЖИМ P «PRE-SELECTION» (Предварительный выбор)**



Одинарная порция



Двойная порция



Непрерывное дозирование



**НЕ помещайте предметы в желоб для кофе (7).**

### **Размер порции**

Размер порции кофейной мельницы указан на ее боковой стенке. Центр символа CF соответствует 25 мл, т. е. примерно 7,5 грамм (в зависимости от размера гранул и типа кофе).



# МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ




Все следующие пункты отображаются только после включения (ON) пункта «USER MENU» (Меню пользователя) в меню «CUSTOMER MENU» (Меню клиента).

## 11. Меню пользователя: дозирование

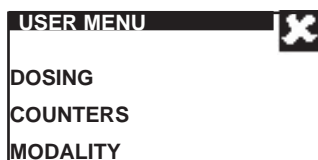
### Изменение времени дозирования (режим пользователя)

Увеличение или уменьшение времени дозирования:

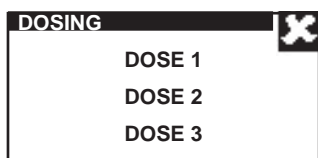
1) На главном экране нажмите значок :



2) Открывается следующий экран:

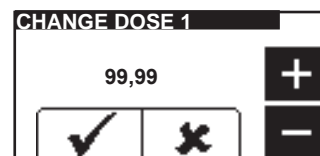




3) Выберите пункт «DOSING» (Дозирование). Открывается следующий экран:




4) Выберите размер порции,


который необходимо изменить. Открывается следующий экран:




Измените значение с помощью значков «+» и «-», подтвердите его значком  или нажмите на значок , чтобы отменить изменения.



Номера размеров порций:

«DOSE 1» (ПОРЦИЯ 1) — одинарная порция ;


«DOSE 2» (ПОРЦИЯ 2) — двойная порция ;

\* «DOSE 3» (ПОРЦИЯ 3) — неопределенный размер порции. 

\* Режим непрерывного помола (DOSE 3 — Порция 3) может изменить только технический специалист.

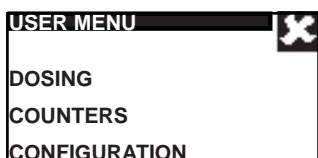
**Примечание.** Время помола одинарной порции  в режиме пользователя задается с шагом  $\pm 0,25$  секунды. Время помола двойной порции  в режиме пользователя задается шагом  $\pm 0,5$  секунды.

## 11.1 Меню пользователя: счетчики

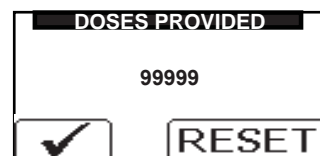
1) Чтобы посмотреть число приготовленных порций, на главном экране нажмите значок :




2) Открывается следующий экран:



3) Выберите пункт «COUNTERS» (Счетчики). Открывается следующий экран:



Нажмите и удерживайте значок «RESET» (СБРОС) около четырех секунд, чтобы сбросить счетчик, или нажмите значок , чтобы вернуться к предыдущему экрану.

### ОБОЗНАЧЕНИЯ

«DOSE 1»	(ПОРЦИЯ 1)	«CONFIGURATION»	(КОНФИГУРАЦИЯ)
«DOSE 2»	(ПОРЦИЯ 2)	«DOSING»	(ДОЗИРОВАНИЕ)
«DOSE 3»	(ПОРЦИЯ 3)	«DOSES PROVIDED»	(ПОРЦИЙ ПРИГОТОВЛЕНО)
«USER MENU»	(МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	«MODALITY»	(МОДАЛЬНОСТЬ)
«DOSING»	(ДОЗИРОВАНИЕ)	«PRESELECTION»	(ПРЕДУСТАНОВЛЕННЫЙ)
«COUNTERS»	(СЧЕТЧИКИ)	«CHANGE DOSE 1»	(ИЗМЕНИТЬ ПОРЦИЮ 1)



## 11.2 Меню пользователя: конфигурация

### Выбор режима очистки

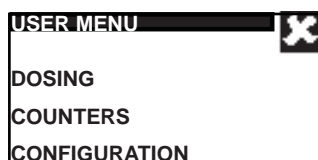
Для кофемолки-дозатора можно задать 2 режима очистки. Это выполняется в специальном меню.

1) На главном экране

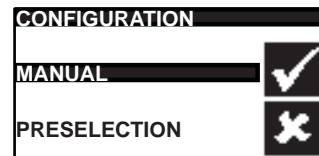
нажмите значок :




2) Открывается следующий экран:



3) Выберите пункт «CONFIGURATION» (Конфигурация). Открывается следующий экран:



4) Выберите режим очистки с помощью соответствующего значка, затем подтвердите выбор, нажав значок .

Выбранный режим **M** (ручной) или **P** (предварительный выбор), отображается в нижней левой части экрана:



## 12. Очистка



Для соблюдения требований системы управления безопасностью пищевых продуктов (НАССР) необходимо выполнять инструкции, приведенные в этом параграфе.

### Общие сведения

Выполняется в конце рабочего дня.

Необходимо периодически очищать кофемолку-дозатор, особое внимание при этом необходимо уделять областям, контактирующим с кофе.

Порядок очистки кофемолки:

Всегда выключайте прибор с помощью выключателя (11) и отключайте его от электросети с помощью многополярного выключателя.



Не погружайте прибор в воду.

### Очистка бункера для зернового кофе (2)

Закройте задвижку (3), вытянув ее наружу, и отсоедините бункер для зернового кофе (2) от кофемолки-дозатора. Полностью опорожните бункер (2) от остатков кофе.

Промойте бункер влажной тканью, используя моющие средства, разрешенные для применения с пищевыми продуктами. Тщательно ополосните и высушите, удалив все органические отложения.

Перед тем, как установить бункер для зернового кофе (2) обратно на кофемолку-дозатор, убедитесь, что все детали высохли.



### Корпус

Чистка корпуса прибора выполняется мягкой тканью и средствами, НЕ содержащими аммиака или абразивных веществ. Удалите все органические отложения.

### Примечание.

Не впрыскивайте жидкости в отверстия прибора.



### 13. Неисправности и ошибки

#### Непосредственное вмешательство клиента

Прежде чем обращаться в сервисный центр, во избежание лишних расходов, убедитесь, что проблема, возникшая с машиной, не описана в следующей таблице.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Прибор не работает, и индикатор (10) не горит.	Отсутствие электропитания.	Проверьте электропитание. Убедитесь, что главный выключатель (11) включен.
	Бункер для кофе (2) установлен неправильно.	Переместите бункер (2) так, чтобы он замыкал предохранительный выключатель.
	Сработала тепловая защита.	Дождитесь, пока устройство остынет.
Прибор работает правильно, но молотый кофе не поступает.	Закрыта задвижка бункера для зернового кофе (3)	Нажмите задвижку (3) внутрь, чтобы кофе поступал в мельницу.







GRUPPO CIMBALI S.p.A.  
Via A. Manzoni, 17  
20082 Binasco  
(MI) Италия

GRUPPO CIMBALI оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию машин в соответствии с требованиями отдельных стран и на основе текущего уровня развития техники.

Использование, копирование или публикация настоящего руководства, как полностью, так и частично, запрещена без письменного разрешения GRUPPO CIMBALI S.p.A.

© GRUPPO CIMBALI S.p.A., Milan, Italy

Все права защищены



Производитель оставляет за собой право на модификацию описанных в  
настоящем руководстве  
приборов без предварительного уведомления



GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 BINASCO (MILANO) ITALY



CERT. NR. 50 100 3685 / 10877 / 11721